Porównanie tłumaczeń Ezechiela 26:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W jedenastym roku, pierwszego (dnia) miesiąca,\* stało się do mnie Słowo JAHWE tej treści:[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W jedenastym roku, w pierwszym dniu miesiąca, JAHWE skierował do mnie Słowo tej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | W jedenastym roku, pierwszego *dnia* miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE mówiące: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się roku jedenastego, pierwszego dnia miesiąca, stało się słowo Pańskie do mnie, mówiąc: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I zstało się jedenastego roku, pierwszego dnia miesiąca, zstała się mowa PANska do mnie, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Roku jedenastego, pierwszego dnia miesiąca, Pan skierował do mnie te słowa: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | W jedenastym roku, pierwszego dnia jedenastego miesiąca, doszło mnie Słowo Pana tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | W jedenastym roku, pierwszego dnia miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | W jedenastym roku, pierwszego dnia miesiąca, JAHWE przemówił do mnie w tych słowach: |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jedenastego roku, w pierwszym dniu miesiąca, Jahwe przemówił do mnie w te słowa: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І сталося, що в одинадцятому році, в першому (дні) місяця було до мене господнє слово, що казало:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Jedenastego roku, pierwszego dnia miesiąca, stało się, że doszło mnie słowo WIEKUISTEGO, głosząc: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A w jedenastym roku, w pierwszym dniu miesiąca, doszło do mnie słowo JAHWE, mówiące: |

1. 1) Tj. (1) 23 kwietnia 587 r. p. Chr. (por. <x>330 32:17</x>); (2) 13 kwietnia 586 r. p. Chr., ponieważ liczebnik jedenaście, עשתי עשרה , występuje w <x>330 30:20</x> i 31:1 jako: אחת עשרה . Może więc pierwszy znak jest wynikiem omyłki i powinno być: dwanaście, שתי עשרה (por. <x>330 40:49</x>). Taka data występuje w G A. Wg BHS chodzi o miesiąc jedenasty, <x>330 26:1</x>L. [↑](#footnote-ref-2)